

COBRA

Pompe per vuoto a vite a secco
NC 0100 B, NC 0200 B, NC 0300 B
Versione raffreddata ad aria (ACV)

Manuale di servizio



Indice

1	Sicurezza	4
2	Descrizione del prodotto	5
2.1	Principio di funzionamento.....	6
2.2	Uso previsto	6
2.3	Controlli di avvio.....	7
2.4	Caratteristiche standard.....	7
2.4.1	Raffreddamento ad aria	7
2.4.2	Interruttore termico.....	7
2.4.3	Sistemi di tenuta.....	7
2.5	Accessori opzionali.....	7
2.5.1	Valvola zavorratore (gas-ballast)	7
2.5.2	Silenziatore.....	7
2.5.3	Sistema di gas barriera.....	7
2.5.4	Tenuta meccanica.....	7
2.5.5	Pannello di flussaggio azoto	8
2.5.6	Pressostato (gas barriera)	8
3	Trasporto	9
4	Immagazzinamento	11
5	Installazione	12
5.1	Condizioni di installazione	12
5.2	Linee/Tubi di collegamento	13
5.2.1	Raccordo di aspirazione.....	13
5.2.2	Raccordo di scarico	14
5.2.3	Collegamento del sistema di gas tampone (opzionale)	15
5.2.4	Collegamento del sistema di diluizione gas (opzionale)	16
5.2.5	Collegamento del sistema del gas di spurgo (opzionale)	17
5.3	Riempimento dell'olio.....	18
5.4	Riempimento del liquido di raffreddamento.....	19
5.5	Installazione del liquido di flussaggio (opzionale).....	20
5.6	Montaggio dell'accoppiamento.....	21
6	Connessione elettrica	23
6.1	Macchina fornita senza variatore di velocità	23
6.2	Macchina fornita con un variatore di velocità (opzionale).....	25
6.3	Schema elettrico motore trifase (azionamento pompa).....	26
6.4	Schema elettrico della valvola a solenoide (opzionale).....	28
6.5	Connessione elettrica dei dispositivi di monitoraggio	28
6.5.1	Schema elettrico interruttore termico	28
6.5.2	Schema elettrico dell'interruttore di portata (opzionale).....	29
6.5.3	Schema elettrico interruttore di pressione (opzionale).....	29
6.5.4	Schema elettrico dell'interruttore di livello (opzionale).....	29
7	Messa in funzione	31
7.1	Trasporto di vapori condensabili	32
7.2	Procedura del liquido di flussaggio	32
7.3	Procedura di gas di flussaggio	33
8	Manutenzione	34
8.1	Programma di manutenzione	35
8.2	Controllo del livello dell'olio.....	36
8.3	Ispezione del livello del liquido di raffreddamento	36

8.4	Cambio dell'olio.....	37
8.5	Sostituzione del liquido di raffreddamento.....	40
9	Revisione	41
10	Smantellamento.....	42
10.1	Smantellamento e smaltimento.....	42
11	Parti di ricambio	43
12	Risoluzione dei problemi	44
13	Dati tecnici	46
14	Liquido di raffreddamento.....	47
15	Olio	48
16	Dichiarazione di conformità UE.....	49
17	Dichiarazione di conformità UK.....	50

1 Sicurezza

Assicurarsi di aver letto e compreso il presente manuale di istruzioni prima di operare sulla macchina. In caso di necessità di chiarimenti, contattare il proprio rappresentante Busch.

Leggere attentamente il presente manuale di servizio prima dell'uso e conservare per riferimento futuro.

La validità del presente manuale di servizio rimane inalterata purché il cliente non apporti modifiche al prodotto.

La macchina è destinata all'uso industriale. Deve essere utilizzata esclusivamente da personale tecnico adeguatamente formato.

Indossare sempre apparecchiature protettive personali appropriate in accordo con la normativa locale.

La macchina è stata progettata e realizzata con metodi all'avanguardia. Tuttavia, i rischi residui possono rimanere, come descritto nei capitoli seguenti e in conformità al capitolo *Usa previsto* [→ 6].

Laddove opportuno, nel presente manuale di servizio sono evidenziati i pericoli potenziali. Le note di sicurezza e i messaggi di avvertimento sono indicati con le parole chiave PERICOLO, AVVERTENZA, CAUTELA, ATTENZIONE e NOTA nel modo seguente:



PERICOLO

... indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, provoca la morte o ferite gravi.



AVVERTENZA

... indica una situazione di pericolo potenziale che può provocare la morte o ferite gravi.



ATTENZIONE

... indica una situazione di pericolo potenziale che può provocare ferite lievi.



AVVISO

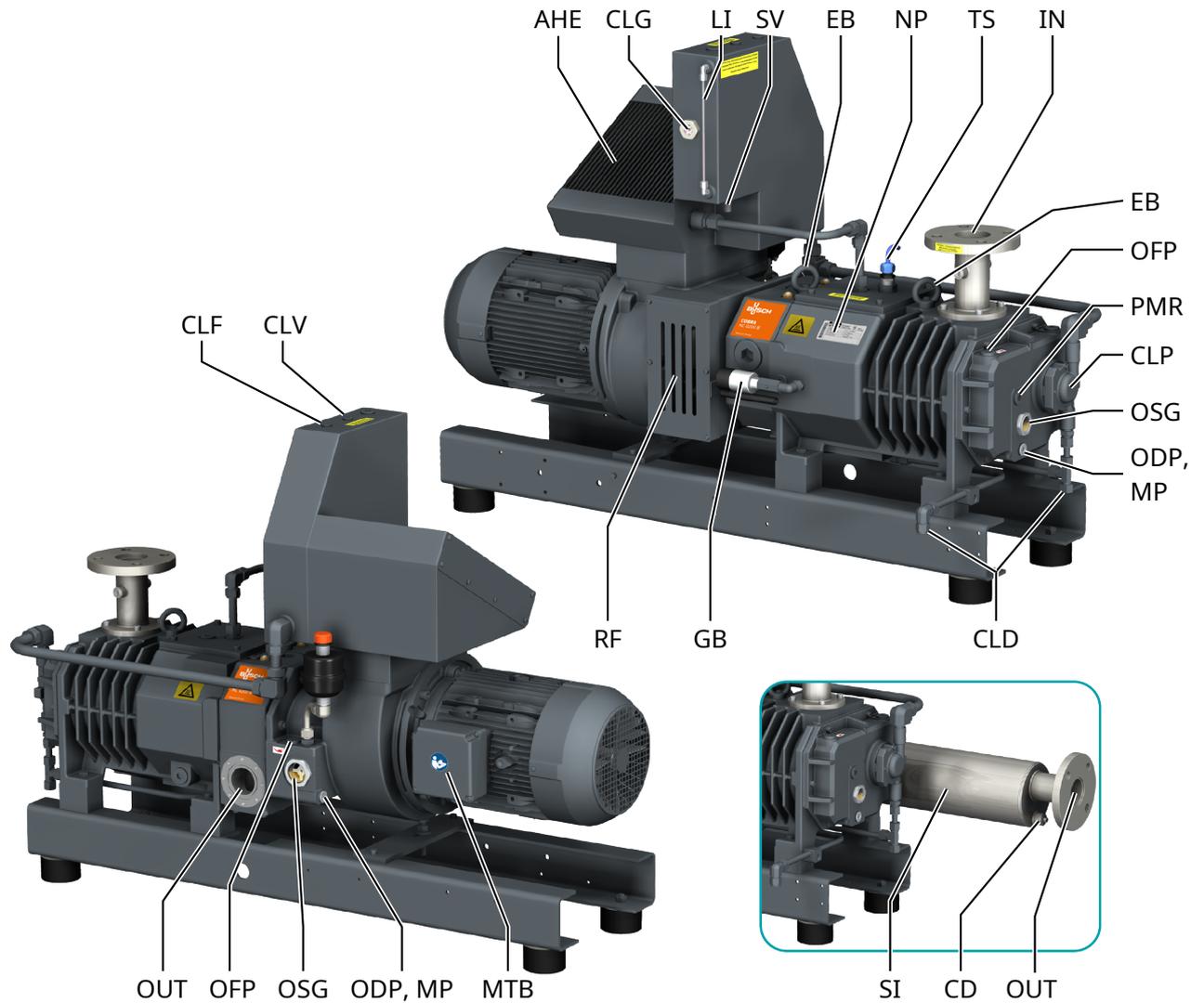
... indica una situazione di pericolo potenziale che può provocare danni materiali.



NOTA

... indica suggerimenti e consigli utili oltre a informazioni su come operare in modo efficiente e senza problemi.

2 Descrizione del prodotto



Descrizione			
IN	Connessione all'aspirazione (ingresso)	OUT	Connessione di scarico (uscita)
AHE	Scambiatore di calore aria-acqua	CD	Drenaggio della condensa
CLD	Vite di scarico liquido di raffreddamento	CLF	Tappo di riempimento del liquido di raffreddamento
CLG	Spia visiva del liquido di raffreddamento	CLP	Pompa del liquido di raffreddamento
CLV	Vite di sfiato del liquido di raffreddamento	EB	Golfare
GB	Valvola zavorratrice	LI	Indicatore di livello
MP	Tappo magnetico	MTB	Morsettiera del motore
NP	Targhetta	ODP	Tappo di drenaggio dell'olio
OFF	Tappo di riempimento dell'olio	OSG	Spia visiva dell'olio
PMR	Tappo per rotazione manuale dei rotori	RF	Ventola radiale
SI	Silenziatore	SV	Valvola di sicurezza
TS	Interruttore termico		

NOTA

Termine tecnico.

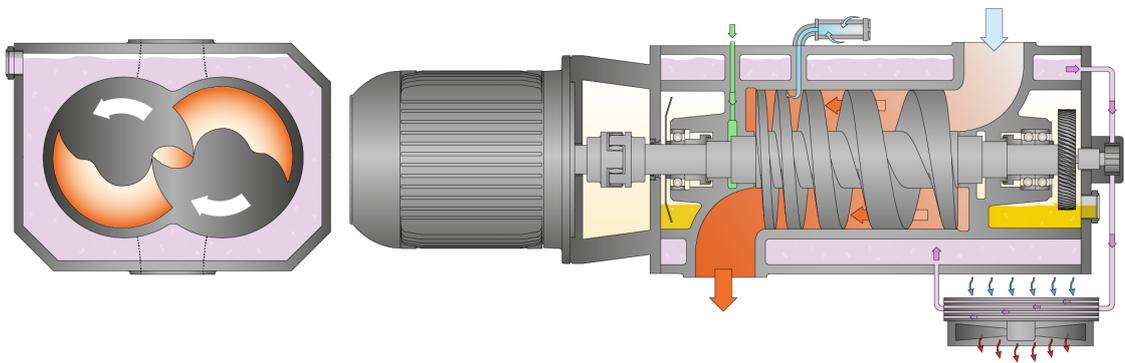
Nel presente manuale di servizio il termine "macchina" si riferisce alla "pompa per vuoto".

NOTA

Illustrazioni.

Nel presente manuale di servizio, le illustrazioni possono essere diverse dall'effettivo aspetto della macchina.

2.1 Principio di funzionamento



La macchina funziona in base al principio di pompaggio monostadio a doppia vite.

È dotata di due rotori a vite che ruotano all'interno del cilindro. Il mezzo trasferito è intrappolato tra il cilindro e le camere a vite, viene compresso e trasportato all'uscita del gas. Durante il processo di compressione, i due rotori a vite non entrano mai in contatto tra loro né con il cilindro. Non serve la lubrificazione o un fluido operativo nella camera di compressione.

2.2 Uso previsto



AVVERTENZA

In caso di uso improprio prevedibile al di fuori dell'uso previsto della macchina.

Rischio di lesioni!

Rischio di danni al motore macchina!

Rischio di danni all'ambiente!

- Assicurarsi di seguire tutte le istruzioni descritte in questo manuale.

La macchina è stata progettata per l'aspirazione di aria e di altri gas secchi non aggressivi, non tossici e non esplosivi.

La trasmissione di altri mezzi comporta un maggior carico termico e/o meccanico sulla macchina ed è consentita solo dopo aver consultato Busch.

La macchina è stata progettata per essere posizionata in un ambiente non potenzialmente esplosivo.

La macchina è in grado di mantenere la pressione assoluta nominale, vedere Dati tecnici.

La macchina è idonea al funzionamento continuo.

Per verificare le condizioni ambientali consentite, vedere i Dati tecnici.

2.3 Controlli di avvio

La macchina viene fornita senza controlli di avvio. Il controllo della macchina deve essere effettuato nel corso dell'installazione.

La macchina macchina può essere attrezzata con un variatore di velocità (opzione).

2.4 Caratteristiche standard

2.4.1 Raffreddamento ad aria

La macchina viene raffreddata tramite un circuito in cui circola un liquido di raffreddamento presente nella copertura cilindro e nel cilindro stesso.

La pompa del liquido di raffreddamento (CLP) consente un flusso di ricircolo nella camera del liquido di raffreddamento.

Il liquido di raffreddamento viene raffreddato tramite uno scambiatore di calore aria-acqua (AHE).

Un ventilatore, calettato sull'albero del motore, estrae l'aria di raffreddamento e la spinge attraverso lo scambiatore di calore.

2.4.2 Interruttore termico

L'interruttore termico controlla la temperatura del liquido di raffreddamento della macchina.

La macchina deve essere arrestata quando l'interruttore termico scatta (85 °C per NC 0100 B, 106 °C per NC 0200 B, 125 °C per NC 0300 B).

2.4.3 Sistemi di tenuta

La macchina è dotata di tenute a labirinto sul lato aspirazione e di tenute all'albero sul lato motore.

Su richiesta sono disponibili altri sistemi di tenuta, vedere *Tenute meccaniche* [→ 7].

I sistemi di tenuta impediscono ai gas di processo di infiltrarsi nelle camere dei cuscinetti.

A seconda dell'applicazione, l'efficienza dei sistemi di tenuta può essere migliorata con un sistema di gas barriera. Vedere *Sistema di gas barriera* [→ 7].

2.5 Accessori opzionali

2.5.1 Valvola zavorratore (gas-ballast)

La valvola zavorratrice mescola il gas di processo con una quantità ridotta di aria ambiente per contrastare la condensazione del vapore all'interno della macchina.

La valvola zavorratrice influenza la pressione finale della macchina. Consultare i dati tecnici.

2.5.2 Silenziatore

Per ridurre il rumore dei gas di scarico, può essere fornito un silenziatore per la connessione di scarico (OUT).

Al silenziatore può essere aggiunta in opzione una valvola di non ritorno.

2.5.3 Sistema di gas barriera

Il sistema di gas barriera consente l'alimentazione di aria compressa o di azoto nelle tenute all'albero sul lato motore per migliorare l'efficienza di tenuta.

2.5.4 Tenuta meccanica

Il sistema di tenuta può essere dotato di tenuta meccanica. Sono possibili le seguenti varianti:

- Tenute meccaniche singole lubrificate a olio sul lato motore e tenute a labirinto sul lato aspirazione.
- Tenute meccaniche singole lubrificate a olio sul lato motore e sul lato aspirazione.
- Tenute meccaniche doppie lubrificate a gas lato motore e tenute meccaniche singole lubrificate a olio lato aspirazione.

2.5.5 Pannello di flussaggio azoto

Il pannello di flussaggio azoto montato sul telaio di base consente l'afflusso di azoto in diversi punti sulla macchina.

Ogni dispositivo è costituito da un regolatore di pressione e un flussometro per regolare separatamente la pressione e la portata.

Sono disponibili i seguenti dispositivi:

- Il sistema di gas barriera per sistemi di tenuta sul lato motore. Questo dispositivo è dotato di un interruttore di portata integrato nel flussometro per spegnere la macchina, se la portata volumetrica dell'azoto scende sotto il valore minimo impostato.
- La valvola zavorratrice del gas di diluizione evita la formazione di condense o lo diluisce, a seconda dell'applicazione. L'azoto viene alimentato nel cilindro.
- Il sistema del gas di spurgo montato sulla flangia di ingresso permette di lavare la macchina dopo l'uso o durante il funzionamento. L'azoto viene alimentato nella flangia di ingresso.

2.5.6 Pressostato (gas barriera)

L'interruttore di pressione controlla la pressione del gas barriera. È disponibile soltanto se la macchina è stata provvista di doppie guarnizioni di tenuta meccanica a gas lubrificate.

La macchina deve essere arrestata se la pressione del gas barriera è inferiore a 2,5 bar, vedere *Schema elettrico interruttore di pressione (opzionale)* [→ 29].

3 Trasporto



AVVERTENZA

Carico in sospensione.

Rischio di lesioni gravi!

- Non passare, sostare o lavorare sotto carichi in sospensione.



AVVERTENZA

Sollevamento della macchina per mezzo del golfare del motore.

Rischio di lesioni gravi!

- Non sollevare la macchina per mezzo del golfare montato sul motore. Sollevare la macchina esclusivamente come mostrato.

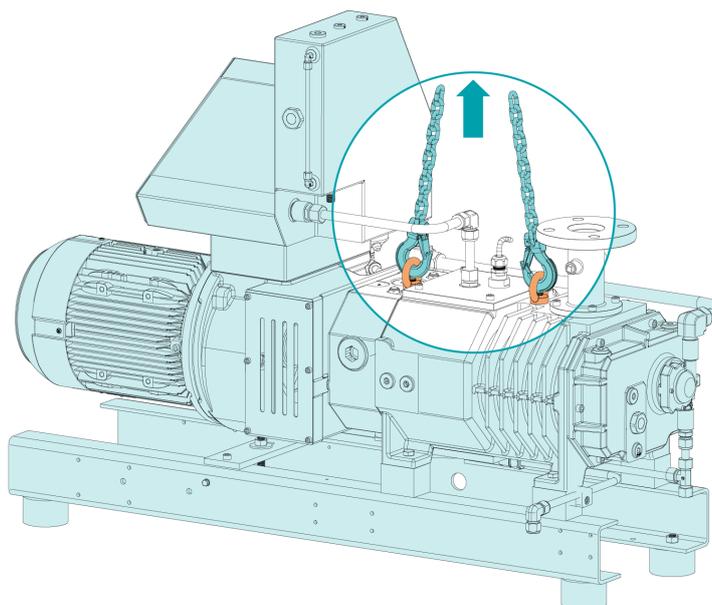


AVVISO

Come comportarsi nel caso in cui la macchina contenga già olio.

Se si inclina una macchina già riempita con olio è possibile che grandi quantità di olio penetrino nel cilindro.

- Drenare l'olio prima di qualsiasi operazione di trasporto o trasportare la macchina sempre in posizione orizzontale.
- Per conoscere il peso della macchina, fare riferimento al capitolo Dati tecnici o alla targhetta (N-P).
- Controllare che i golfari (EB) siano in perfette condizioni, completamente avvitati e serrati a mano.



- Controllare che la macchina non presenti danni dovuti al trasporto.

Se la macchina è fissata a un basamento:

- Rimuovere la macchina macchina dal basamento.

4 Immagazzinamento

- Tenere ermeticamente chiuse tutte le aperture con i tappi forniti in dotazione con la macchina o con nastro adesivo, se i tappi non sono più disponibili.
- Conservare la macchina al chiuso, in un ambiente secco, lontano da polvere e vibrazioni e, se possibile, chiusa nella confezione originale, preferibilmente a temperature comprese tra 5 - 55 °C.

Se la macchina deve essere immagazzinata per più di 3 mesi:

- Tenere ermeticamente chiuse tutte le aperture con i tappi forniti in dotazione con la macchina o con nastro adesivo, se i tappi non sono più disponibili.
- Avvolgere la macchina in una pellicola anticorrosiva.
- Conservare la macchina al chiuso, in un ambiente secco, lontano da polvere e vibrazioni e, se possibile, chiusa nella confezione originale, preferibilmente a temperature comprese tra 5 - 55 °C.



AVVISO

Lungo periodo di stoccaggio.

Rischio di danni alla macchina!

- Se la macchina è dotata di tenute meccaniche lubrificate ad olio, si raccomanda di riempire completamente la camera dell'olio prima di un lungo stoccaggio, vedere "Riempimento dell'olio" nel paragrafo *Cambio dell'olio* [→ 37]. Questo protegge le tenute meccaniche durante un lungo periodo di stoccaggio. Usare l'olio standard della pompa, vedere paragrafo *Olio* [→ 48].
- Prima di riavviare la macchina, drenare l'olio fino al normale livello dell'olio, vedere "Drenaggio dell'olio" nel paragrafo *Cambio dell'olio* [→ 37].

5 Installazione

5.1 Condizioni di installazione



AVVERTENZA

Se la macchina è installata in un ambiente potenzialmente esplosivo o se viene utilizzata per aspirare gas tossici, infiammabili o non inerti:

Rischio di lesioni!

Pericolo di morte!

- Assicurarsi che la macchina sia conforme a tutte le norme locali e nazionali e alle norme di sicurezza.



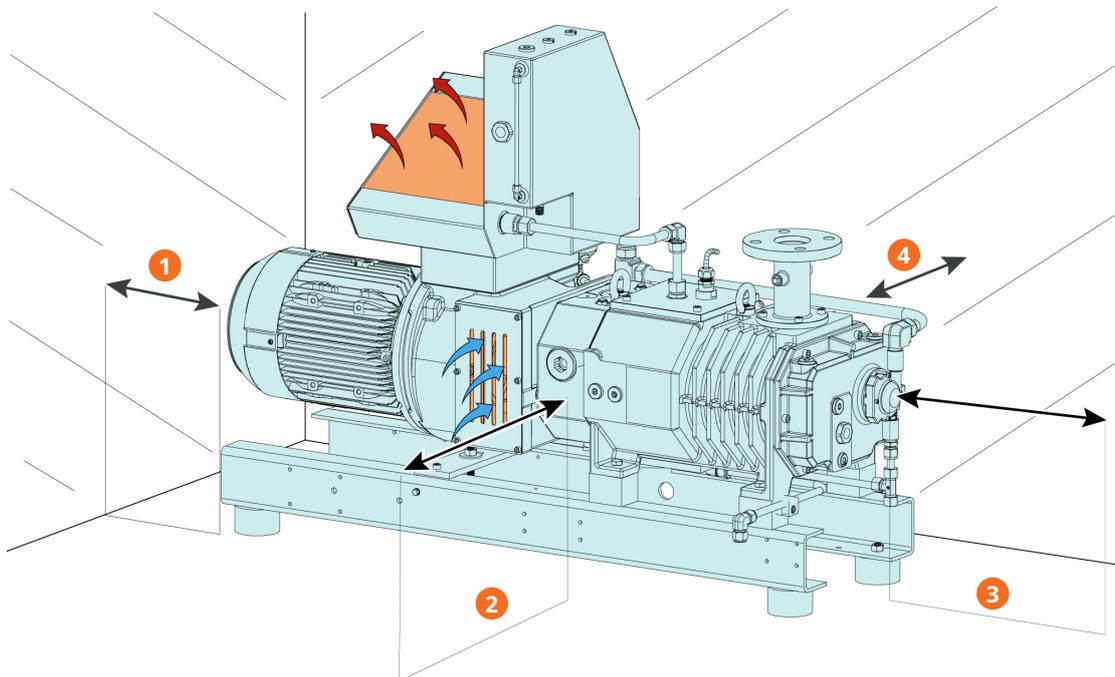
AVVISO

Uso della macchina al di fuori delle condizioni di installazione consentite.

Rischio di guasto prematuro!

Perdita di efficienza!

- Rispettare pienamente le condizioni di installazione.



Descrizione			
1	~50 cm	2	~50 cm
3	~20 cm	4	~20 cm

- Assicurarsi che l'ambiente della macchina sia non potenzialmente esplosivo.
- Assicurarsi che le condizioni ambientali soddisfino la Dati tecnici.

- Assicurarsi che le condizioni ambientali soddisfino la classe di protezione del motore e gli elementi elettrici.
- Assicurarsi che lo spazio o il locale destinato all'installazione sia adeguatamente aerato in modo da garantire un sufficiente raffreddamento della macchina.
- Assicurarsi che gli ingressi e le uscite dell'aria di raffreddamento non siano coperti o ostruiti e che il flusso d'aria del raffreddamento non sia compromesso in altri modi.
- Assicurarsi che la spia visiva dell'olio (OSG) sia facilmente visibile.
- Assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per gli interventi di manutenzione.
- Assicurarsi che la macchina sia posizionata o montata in orizzontale con una deviazione massima di 1° in qualsiasi direzione.
- Verificare il livello dell'olio, vedere *Controllo del livello dell'olio* [→ 36].
- Controllare il livello del liquido di raffreddamento, vedere *Ispezione del livello del liquido di raffreddamento* [→ 36].

Se la macchina viene installata a un'altitudine superiore a 1000 metri al di sopra del livello del mare:

- Contattare il rappresentante Busch. La potenza del motore deve essere ridotta o la temperatura ambiente deve essere limitata.

5.2 Linee/Tubi di collegamento

- Rimuovere tutte le coperture di protezione prima dell'installazione.
- Assicurarsi che le linee di collegamento non siano di disturbo per il collegamento della macchina. Si consiglia di installare giunti flessibili sulle connessioni di scarico e aspirazione.
- Assicurarsi che il diametro delle linee di collegamento su tutta la lunghezza sia almeno uguale a quello dei collegamenti della macchina.

In caso di linee di collegamento lunghe:

- Utilizzare diametri più grandi per evitare una perdita di efficienza.
- Per ulteriori informazioni, contattare il proprio rappresentante Busch.

5.2.1 Raccordo di aspirazione



AVVERTENZA

Connessione all'aspirazione non protetta.

Rischio di lesioni gravi!

- Non introdurre mani o dita nella connessione all'aspirazione.



AVVISO

Ingresso di corpi o liquidi estranei.

Rischio di danni alla macchina!

Se il gas di aspirazione contiene polvere o altre particelle solide esterne:

- Installare un filtro idoneo (da 5 micron o inferiore) a monte della macchina.

Dimensione/i del collegamento:

- DN40 PN16, EN 1092-1 per NC 0100 B
- DN50 PN16, EN 1092-1 per NC 0200 B e NC 0300 B

Se la macchina viene usata come parte di un sistema per vuoto:

- Busch consiglia l'installazione di una valvola di isolamento per evitare che la macchina giri in senso inverso.
- Assicurarsi che le linee di collegamento non siano di disturbo per il collegamento della macchina. Si consiglia di installare giunti flessibili sulle connessioni di scarico e aspirazione.

5.2.2 Raccordo di scarico



AVVISO

Flusso del gas di scarico ostruito.

Rischio di danni alla macchina!

- Assicurarsi che il gas scaricato defluisca senza ostruzioni. Non chiudere né strozzare la linea di scarico né tanto meno utilizzarla come fonte di aria compressa.

Dimensione/i del collegamento:

Alla connessione di scarico della macchina:

- Ø85 / 8 x M8

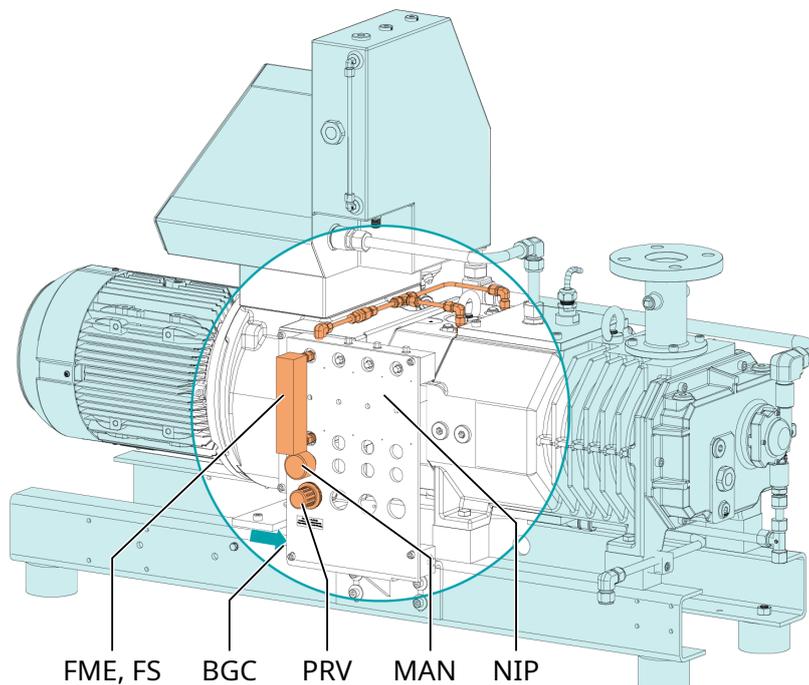
Alla connessione di scarico aggiuntiva della flangia (opzionale):

- DN40 PN16, EN 1092-1 per NC 0100 B
- DN50 PN16, EN 1092-1 per NC 0200 B e NC 0300 B

Alla connessione di scarico del silenziatore (SI) (opzionale):

- DN40 PN16, EN 1092-1 per NC 0100 B
- DN50 PN16, EN 1092-1 per NC 0200 B e NC 0300 B
- Assicurarsi che le linee di collegamento non siano di disturbo per il collegamento della macchina. Si consiglia di installare giunti flessibili sulle connessioni di scarico e aspirazione.
- Verificare che la contropressione nella connessione di scarico (OUT) non superi la pressione di scarico massima consentita, vedere Dati tecnici.

5.2.3 Collegamento del sistema di gas tampone (opzionale) Con pannello di azoto



Descrizione			
BGC	Connessione gas barriera	FME	Flussometro
FS	Interruttore di portata	MAN	Manometro
NIP	Pannello dell'azoto	PRV	Valvola di regolazione della pressione

- Collegare la connessione gas barriera (BGC) all'alimentazione del gas.

Dimensione del collegamento

- G1/4", ISO 228-1

- Collegare elettricamente l'interruttore di portata (FS) del flussometro, vedere *Schema elettrico dell'interruttore di portata* [→ 29].

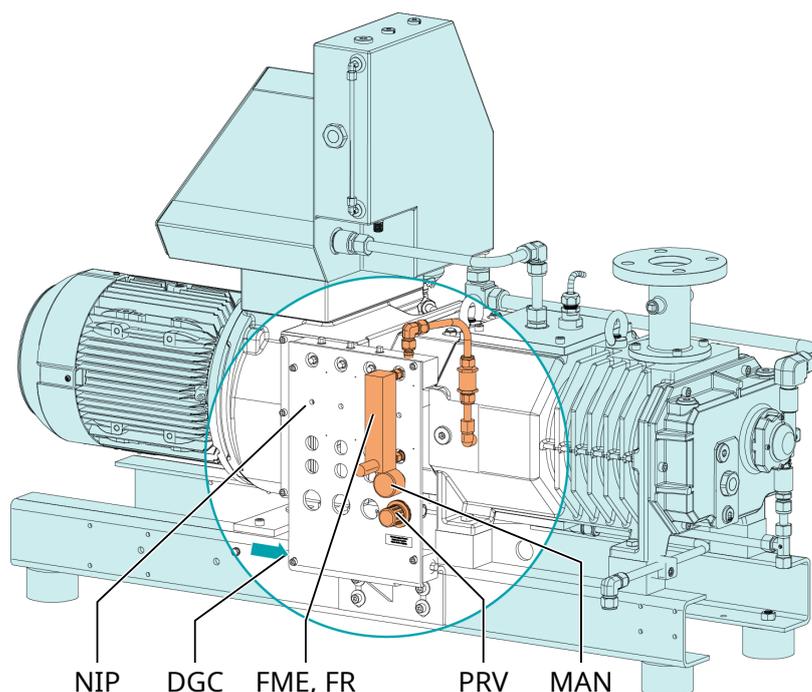
Se è installato un interruttore di pressione:

- Collegare elettricamente l'interruttore di pressione, vedere *Schema elettrico interruttore di pressione (opzionale)* [→ 29].
- Assicurarsi che il gas soddisfi le seguenti condizioni:

Tipo di gas	Azoto secco o aria	
Temperatura del gas	°C	0 - 60
Pressione del gas massima	bar (g)	13
Impostazione di pressione raccomandata nella valvola di regolazione della pressione (PRV)	bar (g)	3
Filtrazione	µm	5

Portata consigliata per le tenute a labirinto, tenute meccaniche singole lubrificate a olio e tenute all'albero PTFE:	SLM (litri standard al minuto)	2,5 - 3
Portata consigliata per le tenute meccaniche doppie lubrificate a gas:	SLM (litri standard al minuto)	≤1
Qualità dell'aria (solo per l'aria)	Acc. ISO 8573-1	Classe 5.4.4.

5.2.4 Collegamento del sistema di diluizione gas (opzionale)



Descrizione			
DGC	Connessione di diluizione gas	FME	Flussometro
FR	Valvola di controllo flusso	MAN	Manometro
NIP	Pannello dell'azoto	PRV	Valvola di regolazione della pressione

- Collegare la connessione di diluizione gas (DGC) all'alimentazione del gas.

Dimensione del collegamento

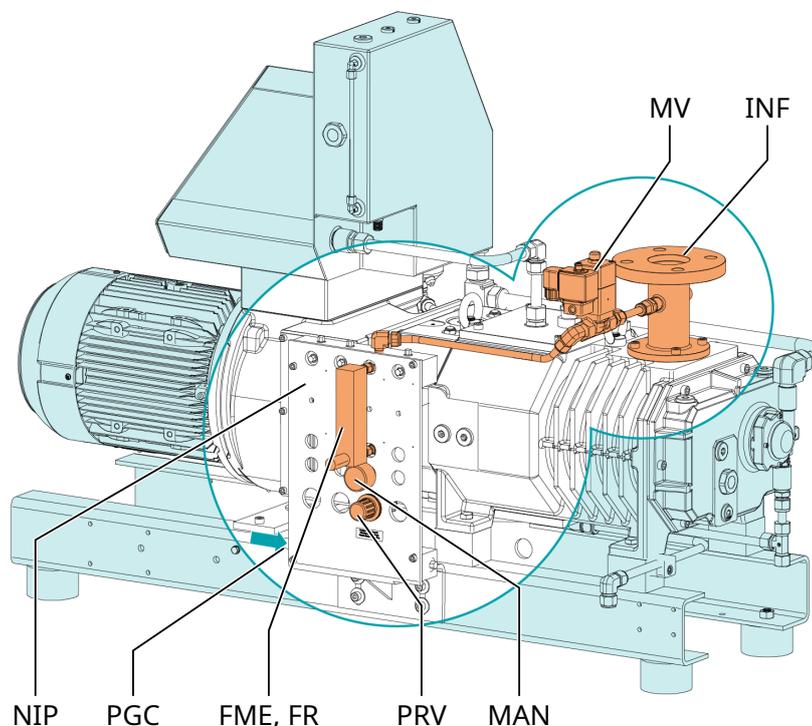
- G1/4", ISO 228-1

- Collegare elettricamente la valvola a solenoide (MV). Vedere *Schema elettrico della valvola a solenoide* [→ 28].
- Assicurarsi che il gas soddisfi le seguenti condizioni:

Tipo di gas	Azoto secco	
Temperatura del gas	°C	0- 60
Pressione del gas massima	bar (g)	13
Impostazione di pressione raccomandata nella valvola di regolazione della pressione (PRV)	bar (g)	0,5
Filtrazione	µm	5

Portata consigliata	SLM (litri standard al minuto)	20
---------------------	--------------------------------	----

5.2.5 Collegamento del sistema del gas di spurgo (opzionale)



Descrizione			
PGC	Connessione gas di spurgo	FME	Flussometro
FR	Valvola di controllo flusso	INF	Flangia di ingresso
MAN	Manometro	MV	Valvola solenoide
NIP	Pannello dell'azoto	PRV	Valvola di regolazione della pressione

- Collegare la connessione gas di spurgo all'alimentazione del gas.

Dimensione del collegamento

- G1/4", ISO 228-1

- Collegare elettricamente la valvola a solenoide (MV). Vedere *Schema elettrico della valvola a solenoide* [→ 28].
- Assicurarsi che il gas soddisfi le seguenti condizioni:

Tipo di gas	Azoto secco	
Temperatura del gas	°C	0- 60
Pressione del gas massima	bar (g)	13
Impostazione di pressione raccomandata nella valvola di regolazione della pressione (PRV)	bar (g)	0,5
Filtrazione	µm	5
Portata consigliata	SLM (litri standard al minuto)	≥ 40 per NC 0100-0200 B ≥ 50 per NC 0300 B

5.3 Riempimento dell'olio

AVVISO

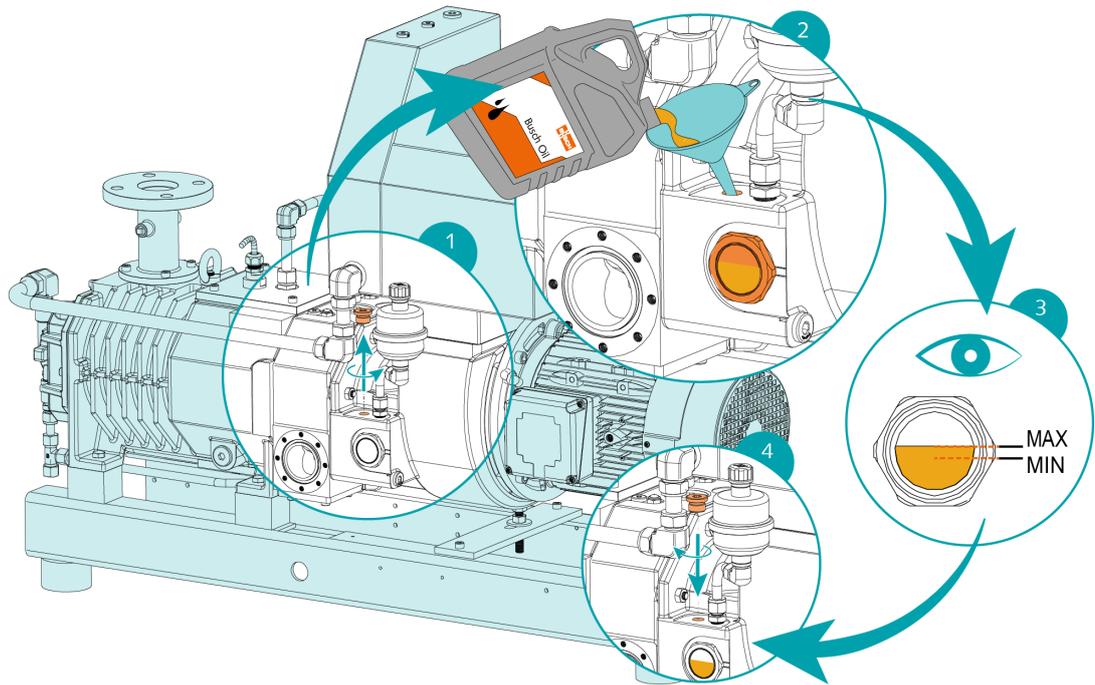
Uso di un olio inappropriato.

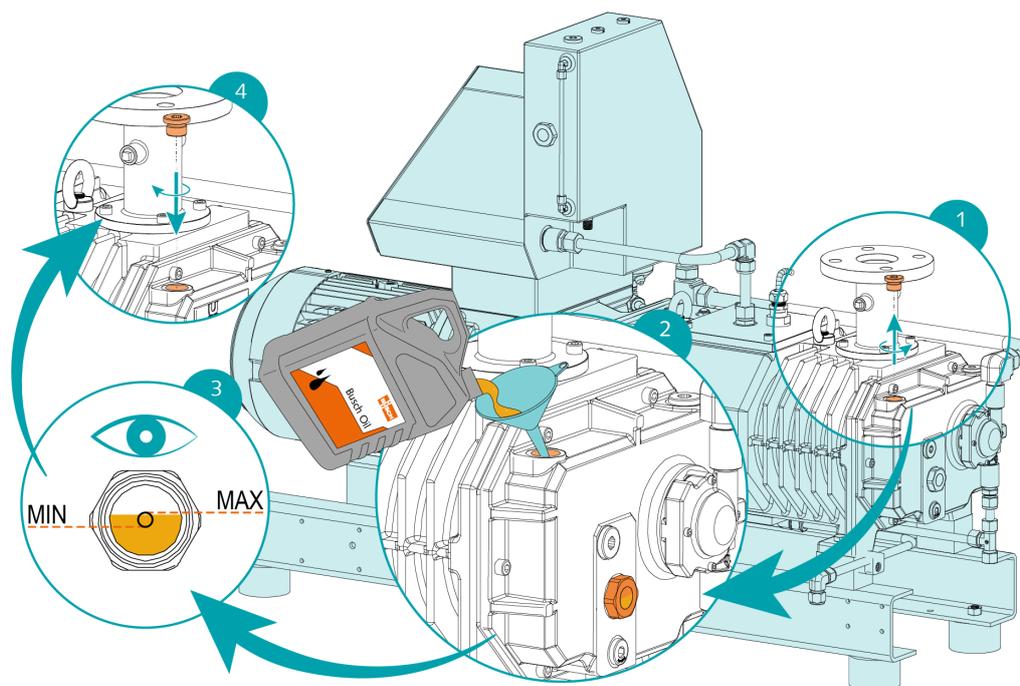
Rischio di guasto prematuro!

Perdita di efficienza!

- Utilizzare solo un tipo di olio che è stato precedentemente approvato e consigliato da Busch.

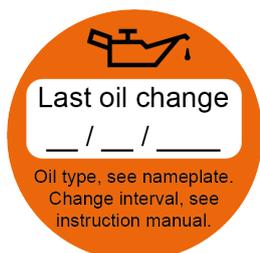
Per il tipo e la capacità dell'olio, vedere Dati tecnici e *Olio* [→ 48].





Una volta effettuato il rifornimento dell'olio:

- Annotare la data di cambio dell'olio sull'etichetta adesiva.

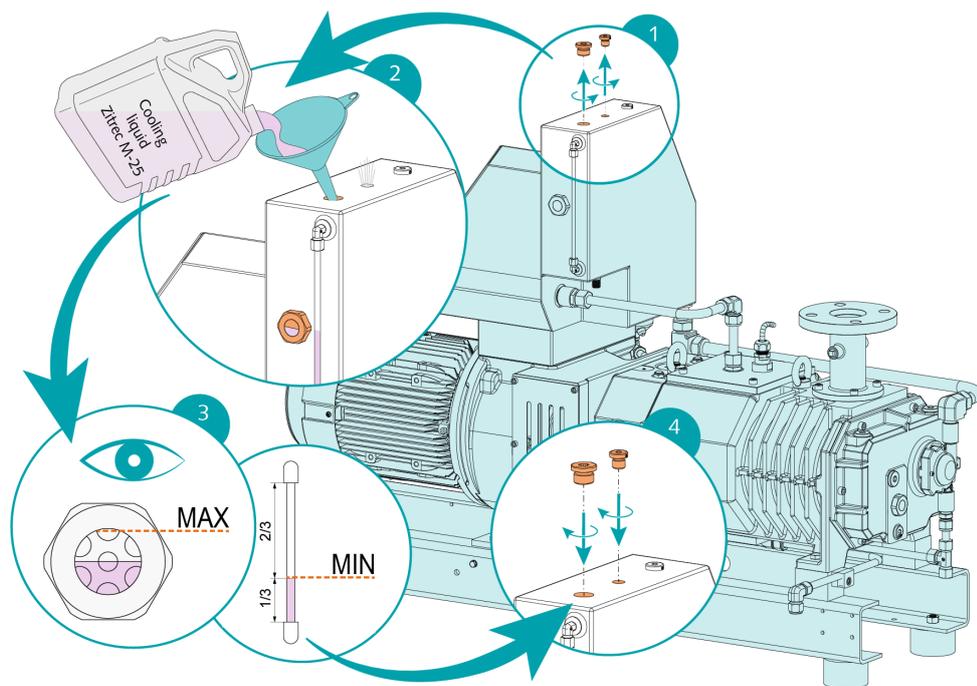


Se non è presente alcuna etichetta adesiva (numero parte 0565 568 959) sulla macchina:

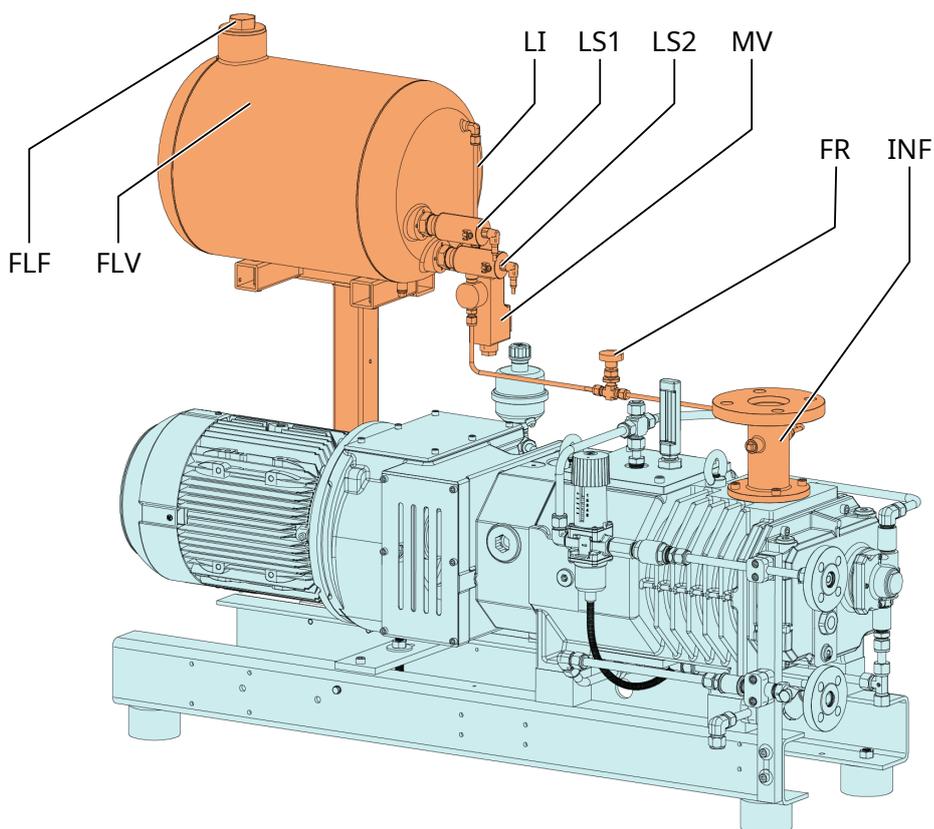
- Ordinarla al proprio rappresentante Busch.

5.4 Riempimento del liquido di raffreddamento

Per il tipo e la capacità del liquido di raffreddamento, vedere Dati tecnici e *Liquido di raffreddamento* [→ 47].



5.5 Installazione del liquido di flussaggio (opzionale)



Descrizione			
FLF	Tappo di riempimento del liquido di lavaggio	FLV	Serbatoio liquido di lavaggio
FR	Valvola di controllo flusso	INF	Flangia di ingresso
LI	Indicatore di livello	LS	Interruttore di livello

Descrizione	
MV	Valvola solenoide

- Collegare elettricamente la valvola a solenoide (MV). Vedere *Schema elettrico della valvola a solenoide* [→ 28].
- Collegare elettricamente i due livellostati (LS). Vedere *Schema elettrico livellostato* [→ 29].
- Riempire il recipiente del liquido di flussaggio (FLV) con un liquido di flussaggio compatibile con il processo.

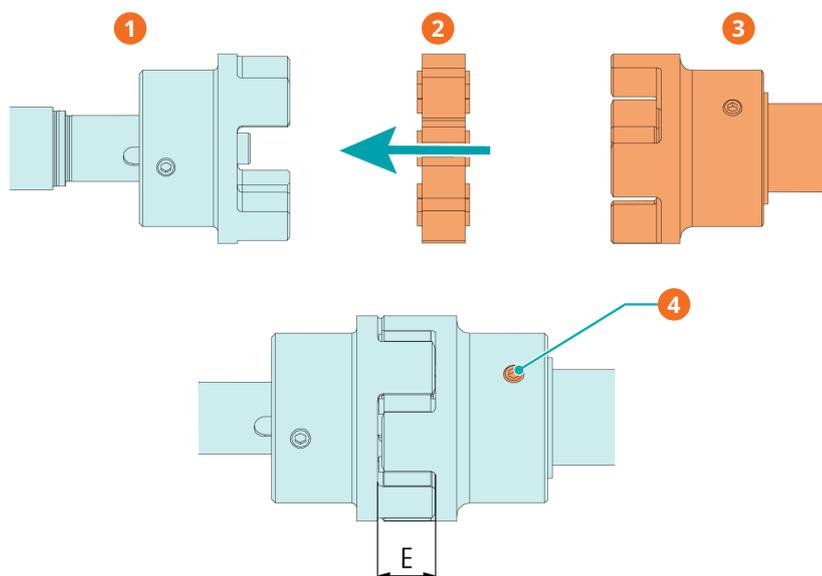
5.6 Montaggio dell'accoppiamento



i NOTA

Vite radiale.

Per un funzionamento senza problemi, utilizzare la colla frenafilletti per fissare la vite radiale.



Descrizione			
1	Mozzo di accoppiamento (lato macchina)	2	Stella di accoppiamento
3	Mozzo di accoppiamento (lato motore)	4	Vite radiale/coppia massima ammissibile: 10 Nm

Tipo macchina	Dimensione accoppiamento	Valore "E" (mm)
NC 0100 B	ROTEX® 38	24
NC 0200 B		
NC 0300 B		
NC 0300 B	ROTEX® 42	26

In caso di consegna della macchina senza motore:

- Montare il secondo mozzo di accoppiamento sull'albero del motore (consegnato separatamente).
- Registrare il mozzo lungo l'asse fino a raggiungere il valore "E".
- Una volta registrato l'accoppiamento, bloccare il mozzo di accoppiamento serrando la vite radiale.
- Montare il motore sulla macchina includendo la stella di accoppiamento.

Per maggiori informazioni sull'accoppiamento, visitare il sito www.ktr.com e scaricare il manuale di istruzioni per l'uso relativo all'accoppiamento ROTEX®.

Inglese	Tedesco	Francese
		
<i>Manuale di servizio - Inglese</i>	<i>Manuale di servizio - Tedesco</i>	<i>Manuale di servizio - Francese</i>

6 Connessione elettrica



PERICOLO

Fili sotto tensione.

Rischio di scossa elettrica.

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

PROTEZIONE CORRENTE INSTALLAZIONE(I):



PERICOLO

Protezione corrente mancante.

Rischio di scossa elettrica!

- Fornire una protezione della corrente in conformità alla norma EN 60204-1 sulle proprie installazioni.
- L'installazione elettrica deve essere eseguita in conformità alle normative nazionali e internazionali vigenti.



AVVISO

Compatibilità elettromagnetica.

- Assicurarsi che il motore della macchina non possa essere soggetto a disturbi elettrici o elettromagnetici della rete elettrica. Se necessario, per ulteriori informazioni contattare il proprio rappresentante Busch.
- Assicurarsi che la classe EMC della macchina rispetti i requisiti del sistema di alimentazione di rete, se necessario fornire ulteriore attenuazione delle interferenze (per la classe EMC della macchina, vedere *Dichiarazione di conformità UE* [→ 49] o *Dichiarazione di conformità UK* [→ 50]).

6.1 Macchina fornita senza variatore di velocità



PERICOLO

Fili sotto tensione.

Rischio di scossa elettrica.

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.



NOTA

Il funzionamento a velocità variabile, ovvero con un variatore di velocità, è consentito se supportato dal motore e se viene rispettato l'intervallo di velocità ammesso del motore (vedere Dati tecnici).

Per ulteriori informazioni, contattare il proprio rappresentante Busch.

- Assicurarsi che l'alimentazione elettrica al motore sia compatibile con i dati indicati sulla targhetta del motore stesso.
- Se la macchina è dotata di un connettore di alimentazione, installare un dispositivo di protezione da corrente residua per proteggere le persone in caso di mancato isolamento.
 - Busch consiglia di installare un dispositivo di protezione residua di tipo B adatto all'impianto elettrico.
- Installare un sezionatore bloccabile o un pulsante di arresto di emergenza sulla linea di alimentazione in modo che la macchina sia completamente protetta in caso di emergenza.
- Installare un sezionatore bloccabile sulla linea di alimentazione in modo che la macchina sia perfettamente protetta durante gli interventi di manutenzione.
- In conformità alla norma EN 60204-1, è necessario dotare il motore di una protezione contro i sovraccarichi.
- Collegare il conduttore di terra di protezione.
- Collegare elettricamente il motore.



AVVISO

Il numero di giri nominale consentito del motore supera le raccomandazioni.

Rischi di danni alla macchina!

- Controllare il numero di giri nominale del motore (n_{max}) ammissibile sulla targhetta della macchina (NP).
 - Accertarsi che il regime indicato sia rispettato.
 - Consultare Dati tecnici per maggiori informazioni.
-



AVVISO

Collegamento non corretto.

Rischi di danni al motore!

- Di seguito sono riportati gli schemi elettrici tipici. Controllare all'interno della morsettiera per trovare le istruzioni o gli schemi di collegamento del motore.
-

6.2 Macchina fornita con un variatore di velocità (opzionale)



PERICOLO

Fili sotto tensione. Esecuzione di qualsiasi lavoro sul motore e sul variatore di velocità.

Rischio di scossa elettrica.

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.



PERICOLO

Intervento di manutenzione senza scollegare il variatore di velocità.

Rischio di scossa elettrica!

- Scollegare e isolare il variatore di velocità prima di tentare di intervenire su di esso. Sui morsetti e nel variatore di velocità sono presenti alte tensioni per un massimo di 10 minuti dopo aver scollegato l'alimentazione elettrica.
- Tramite l'utilizzo di un multimetro adatto, prima di iniziare qualsiasi lavoro, assicurarsi sempre che non sia presente tensione su nessuno dei terminali di alimentazione del variatore.
- Assicurarsi che l'alimentazione elettrica per l'azionamento sia compatibile con i dati indicati sulla targhetta del variatore di velocità.
- Se la macchina è dotata di un connettore di alimentazione, installare un dispositivo di protezione da corrente residua per proteggere le persone in caso di mancato isolamento.
 - Busch consiglia di installare un dispositivo di protezione residua di tipo B adatto all'impianto elettrico.
- Se il variatore di velocità non è dotato di sezionatore bloccabile, installarne uno sulla linea di alimentazione in modo che la macchina sia perfettamente protetta durante gli interventi di manutenzione.
- In conformità alla norma EN 60204-1, è necessario installare una protezione contro i sovraccarichi.
 - Busch consiglia di installare un interruttore con curva a C.
- Collegare il conduttore di terra di protezione.
- Collegare elettricamente il variatore di frequenza (VSD).



AVVISO

La velocità nominale consentita del motore supera le raccomandazioni.

Rischi di danni alla macchina!

- Controllare l'intervallo di velocità del motore consentito, vedere Dati tecnici.



AVVISO

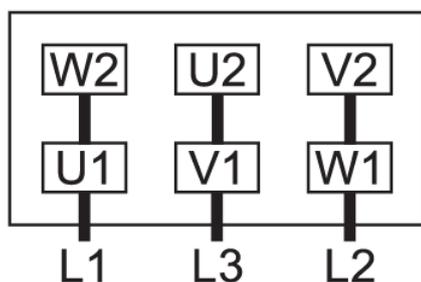
Collegamento non corretto.

Rischio di danno al variatore di velocità!

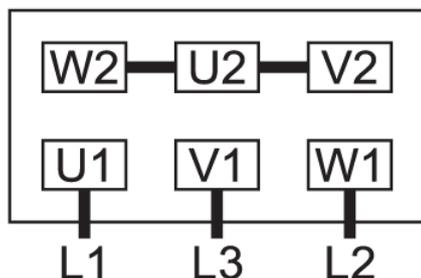
- Di seguito sono riportati gli schemi elettrici tipici. Controllare le istruzioni/gli schemi di collegamento.

6.3 Schema elettrico motore trifase (azionamento pompa)

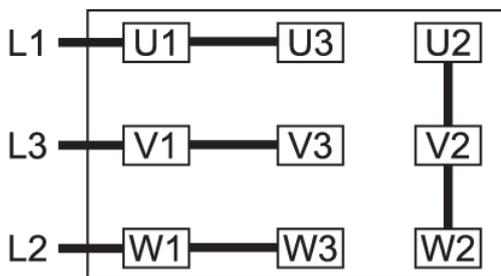
Collegamento a triangolo (bassa tensione):



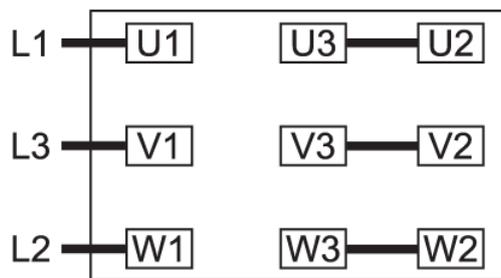
Collegamento a stella (alta tensione):



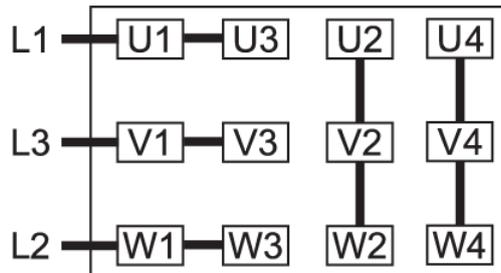
Collegamento a doppia stella, motore multi-tensione con 9 pin (bassa tensione):



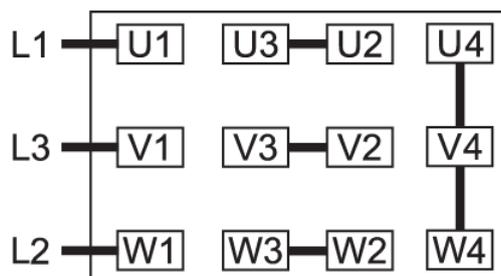
Collegamento a stella, motore multi-tensione con 9 pin (alta tensione):



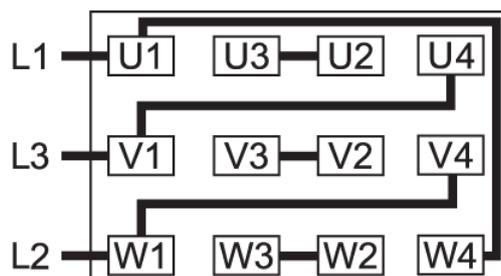
Collegamento a doppia stella, motore multi-tensione con 12 pin (bassa tensione):



Collegamento a stella, motore multi-tensione con 12 pin (alta tensione):



Collegamento a triangolo, motore multi-tensione con 12 pin (media tensione):



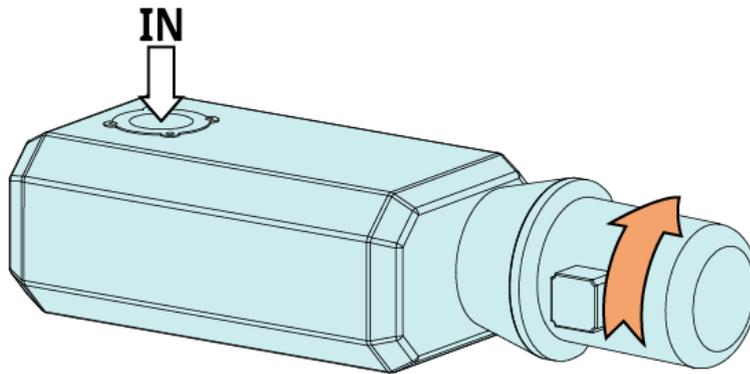
AVVISO

Direzione di rotazione non corretta.

Rischio di danni alla macchina!

- L'uso della macchina nella direzione di rotazione errata può comportarne la distruzione in tempi brevi! Prima dell'avvio della macchina, assicurarsi che venga utilizzata nella direzione corretta.

La direzione di rotazione richiesta del motore è definita come nella seguente illustrazione:



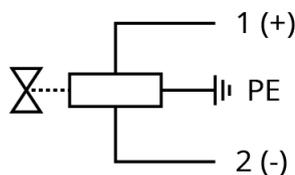
- Far funzionare brevemente il motore a scatti.
 - Osservare la girante del motore e stabilire la direzione di rotazione prima che la girante si arresti.
- Per cambiare la direzione di rotazione del motore:
- Scambiare i fili di una qualsiasi coppia dei fili delle fasi del motore.

6.4 Schema elettrico della valvola a solenoide (opzionale)

N. parte: 0654 000 092

$U = 24 \text{ VCC}$; $P_{\text{max}} = 8 \text{ W}$

Contatto: normalmente chiuso



6.5 Connessione elettrica dei dispositivi di monitoraggio



NOTA

Per evitare eventuali allarmi molesti, Busch consiglia di configurare il sistema di controllo con un ritardo di almeno 20 secondi.

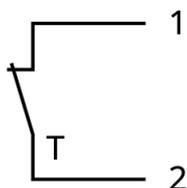
6.5.1 Schema elettrico interruttore termico

N. parte: 0651 555 983 per NC 0100 B, 0651 555 985 per NC 0200 B, 0651 555 987 per NC 0300 B

Dati elettrici: $U = 6 \dots 30 \text{ V CC}$; $I = 10 \dots 100 \text{ mA}$

Contatto: normalmente chiuso

Punto di commutazione: $T_{\text{scatto}} = 85 \text{ }^\circ\text{C}$ per NC 0100 B, $106 \text{ }^\circ\text{C}$ per NC 0200 B, $125 \text{ }^\circ\text{C}$ per NC 0300 B



1 = bianco; 2 = marrone

6.5.2 Schema elettrico dell'interruttore di portata (opzionale)

N. di parte: no riferimento Busch (integrato nel flussometro)

Rif. fornitore: Pepperl+Fuchs RC15-14-N3

Dati elettrici: $U = 5 \dots 25 \text{ V}$; $I = 1 \dots 3 \text{ mA}$

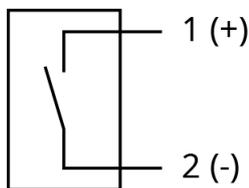
Funzione degli elementi di commutazione: NAMUR, bistabile

Per le guarnizioni a labirinto, guarnizioni di tenuta meccanica singola lubrificate a olio e guarnizioni dell'albero PTFE:

- **Contatto:** normalmente aperto
- **Punto di commutazione:** 1,5 SLM ► portata volumetrica min.

Per le doppie guarnizioni di tenuta meccanica al gas lubrificate:

- **Contatto:** normalmente chiuso
- **Punto di commutazione:** 1 SLM ► portata volumetrica max.



1 = marrone; 2 = blu

6.5.3 Schema elettrico interruttore di pressione (opzionale)

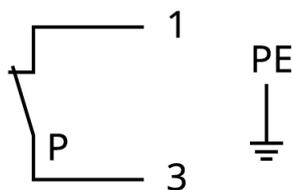
N. parte: 0653 518 304

Dati elettrici: $U = 250 \text{ V CA}$; $I = 6 \text{ A}$

$U = 12 \dots 220 \text{ V CC}$; $I = 6 \dots 0,25 \text{ A}$

Contatto: normalmente chiuso

Punto di commutazione: $P_{\text{scatto}} = 2,5 \text{ bar (relativa)}$ ► pressione min. ammissibile



6.5.4 Schema elettrico dell'interruttore di livello (opzionale)

N. parte: 0652 556 531

Connettore: M12x1, 4 pin

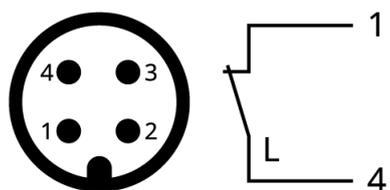
< 6 mW a $I < 1 \text{ mA}$; < 38 mW a $I = 3,5 \text{ mA}$

Funzione di commutazione: NAMUR

Contatto: normalmente chiuso

Punto di commutazione: $L_{\text{avvertenza}} = \text{LS1}$ ► pin 1 + 4 ► "avvertenza" livello basso

$L_{\text{trip}} = \text{LS2}$ ► pin 1 + 4 ► "arresto lavaggio" livello basso



1 = marrone; 4 = nero

7 Messa in funzione



ATTENZIONE

Durante il funzionamento, la superficie della macchina può raggiungere temperature superiori a 70 °C.

Rischio di ustioni!

- Evitare il contatto con la macchina durante e subito dopo il funzionamento.



ATTENZIONE



Rumorosità della macchina macchina in funzione.

Rischi di danni all'udito!

Se nelle vicinanze di una macchina non isolata dal rumore sono presenti persone per periodi prolungati:

- Assicurarsi che vengano indossati i dispositivi di protezione acustica.



AVVISO

La macchina può essere spedita senza olio.

L'uso della macchina senza olio ne comporta il danneggiamento in tempi brevi!

- Prima della messa in funzione, la macchina deve essere riempita di olio, vedere *Riempimento dell'olio* [→ 18].



AVVISO

La macchina deve essere spedita senza liquido di raffreddamento.

Il funzionamento senza il liquido di raffreddamento danneggia la macchina in breve tempo!

- Prima della messa in funzione, la macchina deve essere riempita di liquido di raffreddamento, vedere *Riempimento del liquido di raffreddamento* [→ 19].



AVVISO

Lubrificazione di una macchina con funzionamento a secco (camera di compressione).

Rischi di danni alla macchina!

- Non lubrificare la camera di compressione della macchina né con olio né con grasso.

- Verificare che siano soddisfatte le *Condizioni di installazione* [→ 12].

Se la macchina è dotata di un sistema di gas barriera:

- Accendere l'alimentazione del gas barriera.
- Registrare la pressione e la portata volumetrica del gas barriera.
- Avviare la macchina.
- Assicurarsi che il numero massimo consentito di avvii non sia superiore a 6 avvii all'ora. Questi avvii devono essere distribuiti nell'arco dell'ora.

- Assicurarsi che le condizioni di esercizio soddisfino la Dati tecnici.
- Dopo qualche minuto di attività, effettuare un *Controllo del livello dell'olio* [→ 36].
- Dopo qualche minuto di attività, effettuare un *Ispezione del livello del liquido di raffreddamento* [→ 36].

Non appena la macchina viene fatta funzionare alle normali condizioni di esercizio:

- Misurare la corrente del motore e registrarla come riferimento per futuri interventi di manutenzione e risoluzione dei problemi.

7.1 Trasporto di vapori condensabili



ATTENZIONE

Scarico della condensa durante il funzionamento e/o lo sfiato della macchina.

I gas e/o i liquidi scaricati possono raggiungere temperature superiori a 70 °C!

Rischio di ustioni!

- Evitare il contatto diretto con il flusso di gas e/o liquidi.

La macchina, dotata sia di una valvola zavorratrice sia di un sistema di diluizione gas, è adatta per il trasporto di vapori condensabili all'interno del flusso di gas.

Nel caso in cui sia necessario trasmettere vapori condensabili:

INIZIO

- Aprire la valvola zavorratrice* o il sistema di diluizione gas* (valvola solenoide).
- Lasciare riscaldare la macchina per 30 minuti.
- Aprire la valvola di aspirazione.
- Eseguire il processo.
- Chiudere la valvola di aspirazione.
- Attendere 30 minuti.
- Chiudere la valvola zavorratrice* o il sistema di diluizione gas* (valvola solenoide).

FINE

* Accessori opzionali

- Scaricare regolarmente la condensa dello scarico dal tappo di scarico della condensa (CD) del silenziatore (SI) (opzionale).

7.2 Procedura del liquido di flussaggio

Il lavaggio con liquido della macchina è consigliato solo se la macchina è dotata di tenute meccaniche lubrificate a olio su entrambi i lati.

Se dopo il processo applicativo è necessario eseguire un flussaggio:

INIZIO

- Ridurre la velocità del motore a 10 Hz (frequenza minima ammissibile) con la valvola di ingresso chiusa
- Aprire il dispositivo per flussaggio (valvola solenoide)
- Regolare la portata del liquido di spurgo secondo le condizioni dell'applicazione
 - La durata del lavaggio dipende dall'applicazione
- Chiudere il dispositivo per flussaggio

FINE

7.3 Procedura di gas di flussaggio

La macchina può essere attrezzata opzionalmente con un sistema del gas di spurgo.

Se dopo il processo di applicazione è necessario un lavaggio con gas, ad esempio dopo una sequenza di flussaggio o per rendere inerte la camera di compressione:

INIZIO

- Chiudere la valvola di aspirazione
- Aprire il gas di spurgo (valvola a solenoide)
 - La durata dellavaggio dipende dall'applicazione (minimo 200 secondi per rendere inerte la macchina)
- Chiudere il gas di spurgo

FINE

8 Manutenzione



PERICOLO

Fili sotto tensione.

Rischio di scossa elettrica.

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Se la macchina è dotata di un variatore di velocità:



PERICOLO

Intervento di manutenzione senza scollegare il variatore di velocità.

Rischio di scossa elettrica!

- Scollegare e isolare il variatore di velocità prima di tentare di intervenire su di esso. Sui morsetti e nel variatore di velocità sono presenti alte tensioni per un massimo di 10 minuti dopo aver scollegato l'alimentazione elettrica.
- Tramite l'utilizzo di un multimetro adatto, prima di iniziare qualsiasi lavoro, assicurarsi sempre che non sia presente tensione su nessuno dei terminali di alimentazione del variatore.



PERICOLO

Fili sotto tensione. Esecuzione di qualsiasi lavoro sul motore e sul variatore di velocità.

Rischio di scossa elettrica.

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.



AVVERTENZA



La macchina è contaminata con materiale pericoloso.

Rischio di avvelenamento!

Rischio di infezione!

Se la macchina è contaminata con materiale pericoloso:

- Indossare i dispositivi di protezione individuale.



ATTENZIONE

Superficie rovente.

Rischio di ustioni!

- Prima di intraprendere qualsiasi operazione che richiede di toccare la macchina, lasciarla raffreddare.



ATTENZIONE

Mancata manutenzione appropriata della macchina.

Rischio di lesioni!

Rischio di guasto prematuro e perdita di efficienza!

- Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.
- Rispettare gli intervalli di manutenzione oppure rivolgersi al proprio rappresentante Busch per l'assistenza.



AVVISO

Uso di detersivi inappropriati.

Rischio di rimozione di adesivi di sicurezza e vernice protettiva!

- Non utilizzare solventi incompatibili per pulire la macchina.

- Spegnerne la macchina e impedirne una riaccensione involontaria.

Se la macchina è dotata di un sistema di gas barriera:

- Chiudere l'alimentazione del gas barriera.
- Far sfiatare le linee di collegamento alla pressione atmosferica.

Se necessario:

- Scollegare tutti i collegamenti.

8.1 Programma di manutenzione

Gli intervalli di manutenzione dipendono molto dalle singole condizioni di esercizio. Gli intervalli indicati di seguito sono da considerare come valori di riferimento iniziali, ciascuno dei quali da accorciare o allungare in base alle necessità.

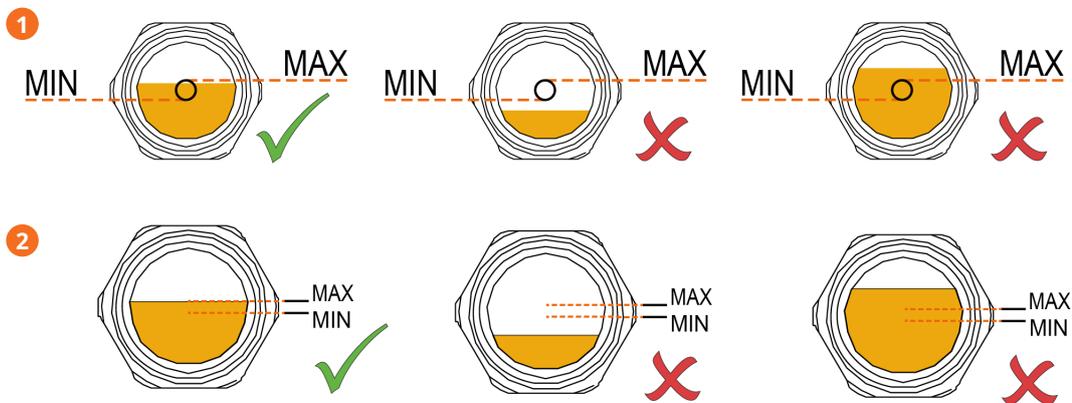
Le applicazioni particolarmente gravose o il funzionamento difficile, ad es. i carichi con elevate quantità di polvere nell'ambiente o nel gas di processo, altra contaminazione o ingresso di materiale di processo, possono rendere necessaria l'anticipazione degli intervalli di manutenzione.

Intervallo	Intervento di manutenzione
Mensile	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare il livello dell'olio, vedere <i>Collaudo del livello dell'olio</i> [→ 36]. • Controllare il livello del liquido di raffreddamento, vedere <i>Ispezione del livello del liquido di raffreddamento</i> [→ 36]. • Controllare la presenza di perdite d'olio. In caso di perdite, far riparare la macchina (contattare Busch).
Annualmente	<ul style="list-style-type: none"> • Eseguire un'ispezione visiva e pulire la macchina da polvere e sporcizia. • Controllare i collegamenti elettrici e i dispositivi di monitoraggio.
Annualmente In caso di installazione di uno o più di questi accessori.	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare il filtro della valvola zavorratrice (GB), pulirlo se necessario. • Controllare il silenziatore (SI), pulirlo se necessario.

Intervallo	Intervento di manutenzione
Ogni 5000 ore o dopo 1 anno	<ul style="list-style-type: none"> • Cambiare l'olio degli alloggiamenti di riduttore e cuscinetto (entrambi i lati), vedere <i>Cambio dell'olio</i> [→ 37]. • Cambiare il liquido di raffreddamento, vedere <i>Sostituzione del liquido di raffreddamento</i> [→ 40]. • Pulire i tappi magnetici (MP).
Ogni 16000 ore o dopo 4 anni	<ul style="list-style-type: none"> • Far revisionare completamente la macchina (contattare Busch).

8.2 Controllo del livello dell'olio

- Spegnerne il macchina.
- Attendere 1 minuto.
- Verificare il livello dell'olio.

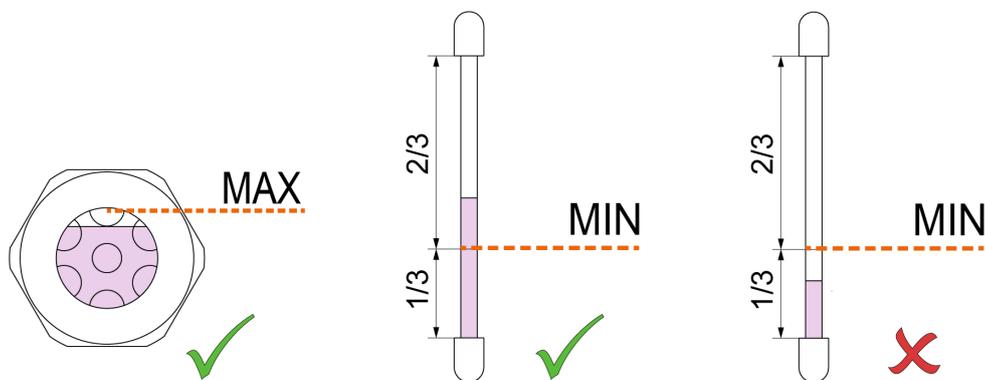


Descrizione	
1	Spia visiva dell'olio sul lato di aspirazione
2	Spia visiva dell'olio sul lato motore

- Rabboccare se necessario, vedere *Riempimento dell'olio* [→ 18].

8.3 Ispezione del livello del liquido di raffreddamento

- Spegnerne il macchina.



- Riempire quanto necessario. Vedere *Riempimento del liquido di raffreddamento* [→ 19].

8.4 Cambio dell'olio

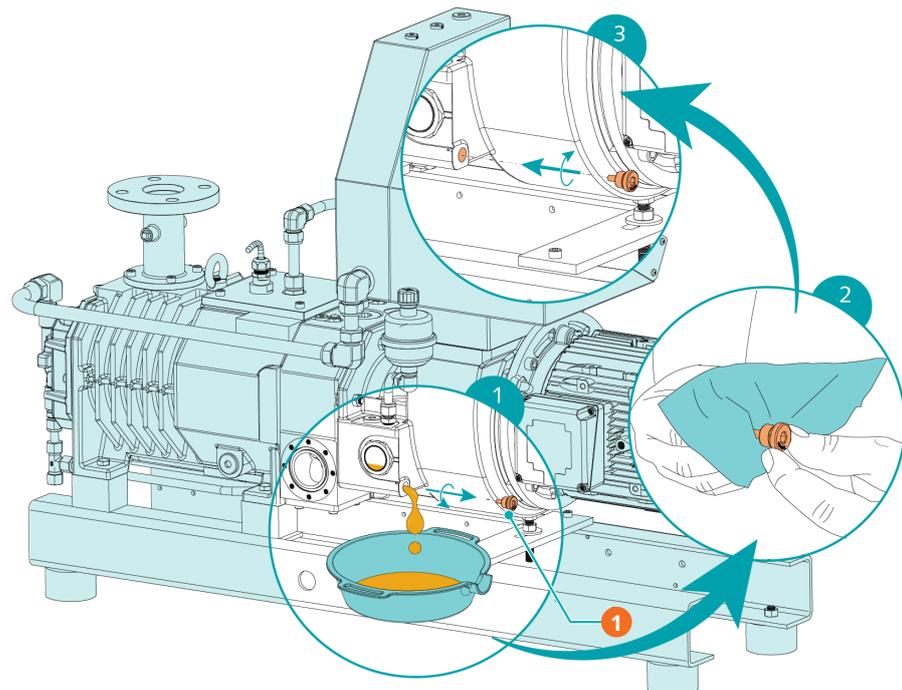
! AVVISO

Uso di un olio inappropriato.

Rischio di guasto prematuro!

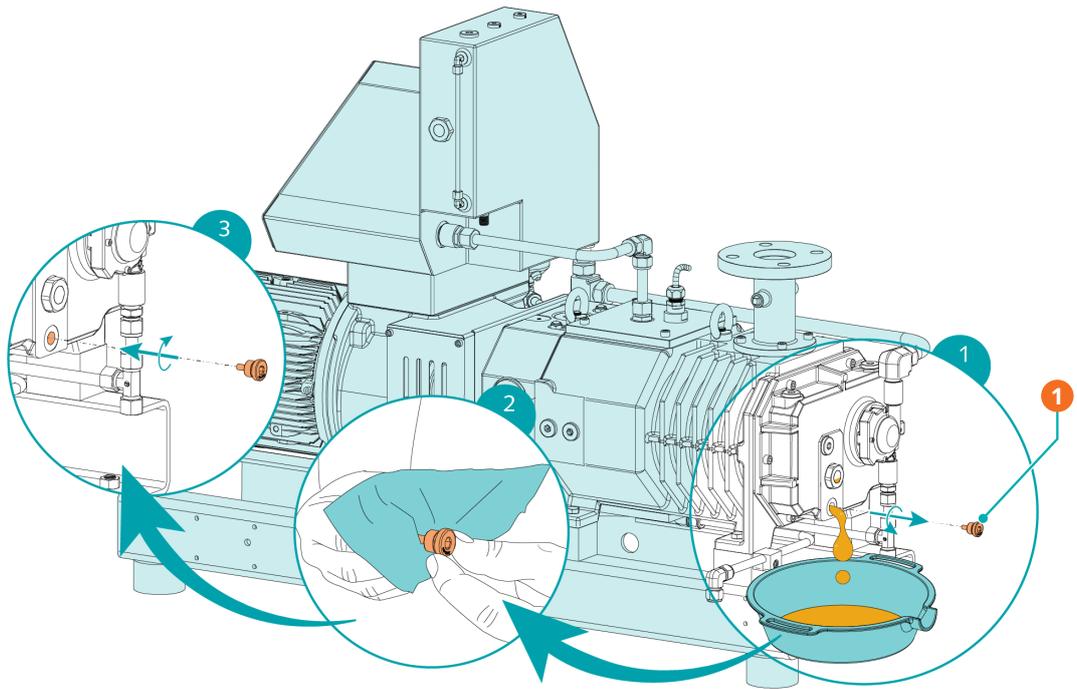
Perdita di efficienza!

- Utilizzare solo un tipo di olio che è stato precedentemente approvato e consigliato da Busch.



Descrizione

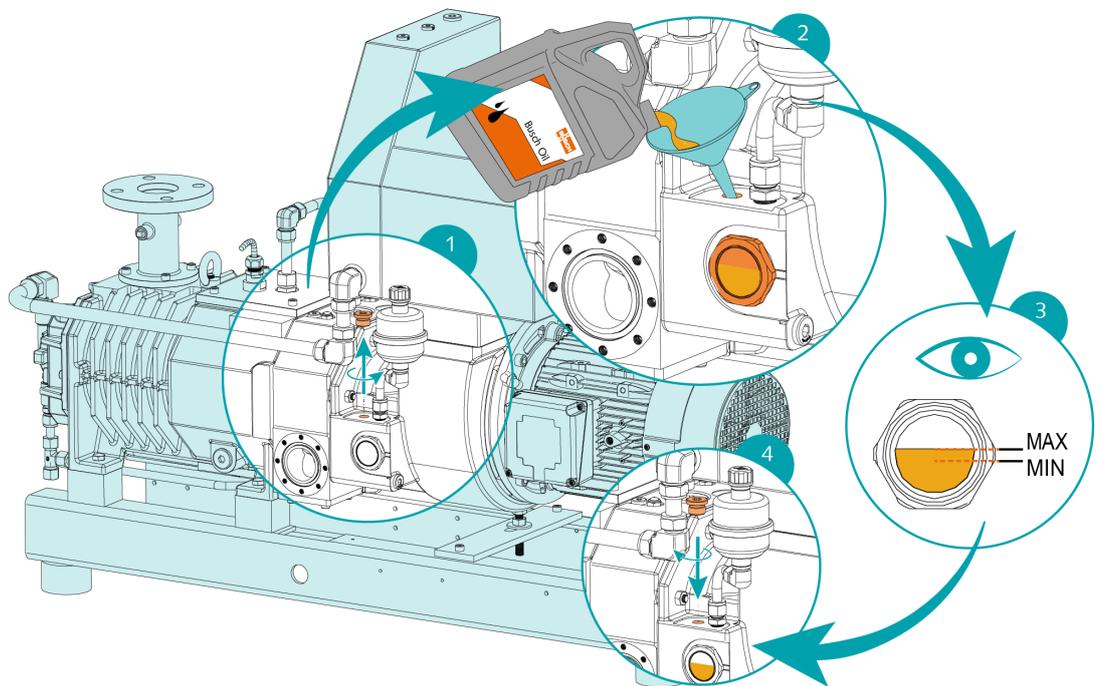
1	Tappo magnetico		
---	-----------------	--	--

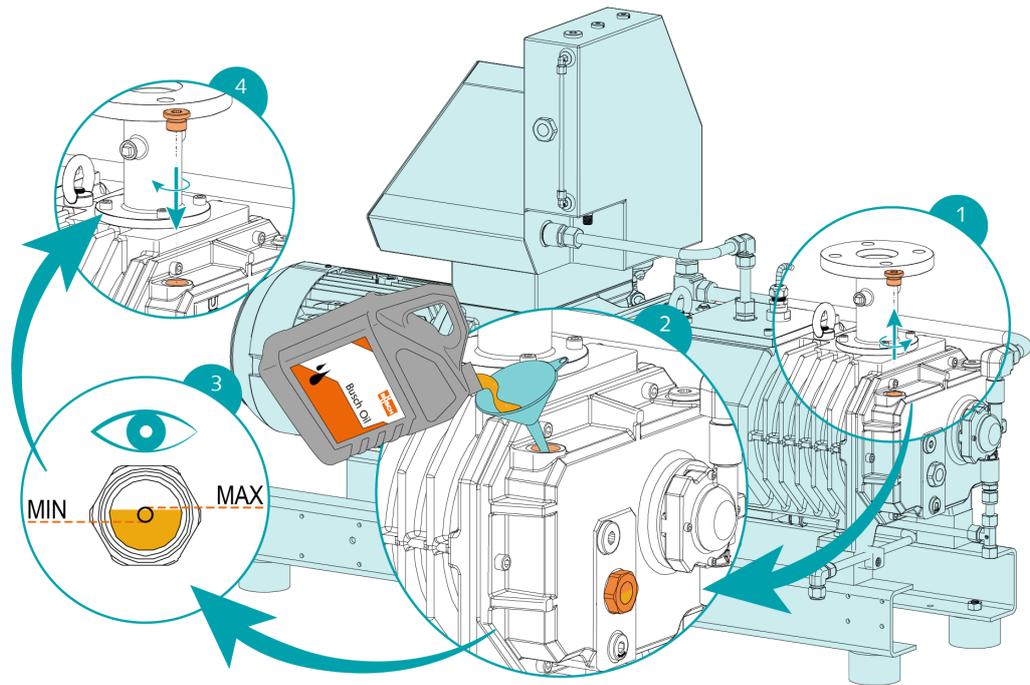


Descrizione

1	Tappo magnetico		
---	-----------------	--	--

Per il tipo e la capacità dell'olio, vedere Dati tecnici e *Olio* [→ 48].





Una volta effettuato il rifornimento dell'olio:

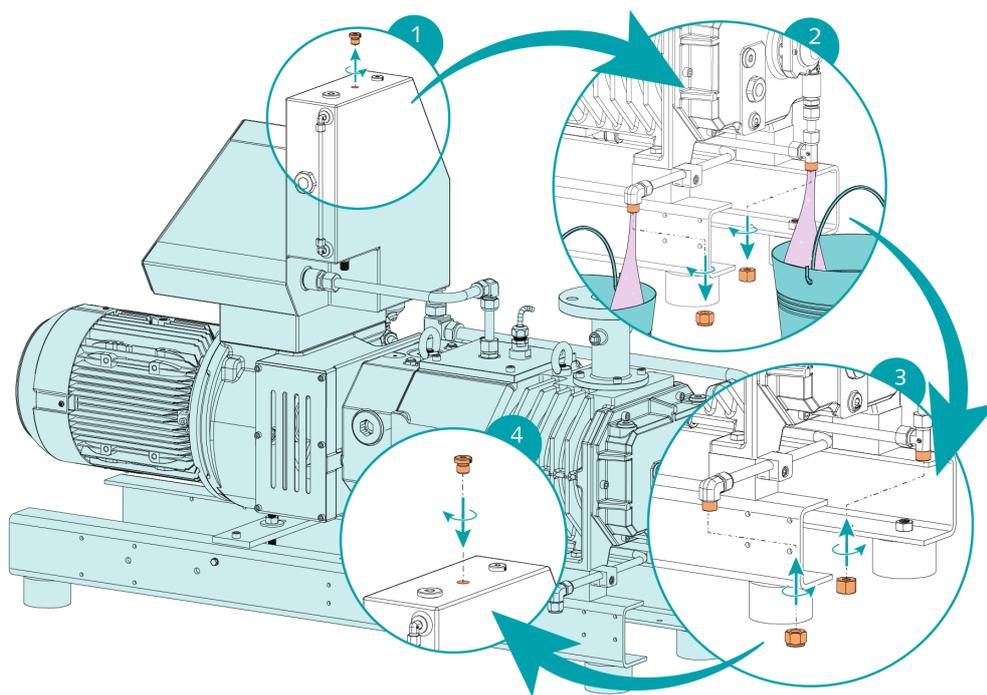
- Annotare la data di cambio dell'olio sull'etichetta adesiva.



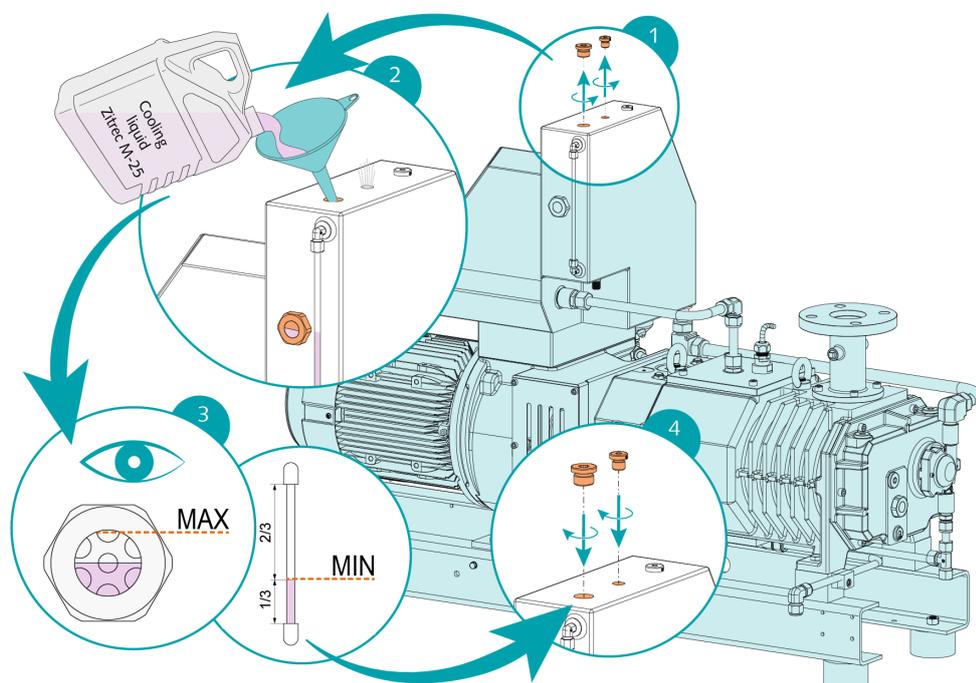
Se non è presente alcuna etichetta adesiva (numero parte 0565 568 959) sulla macchina:

- Ordinarla al proprio rappresentante Busch.

8.5 Sostituzione del liquido di raffreddamento



Per il tipo e la capacità del liquido di raffreddamento, vedere Dati tecnici e *Liquido di raffreddamento* [→ 47].



9 Revisione



AVVERTENZA



La macchina è contaminata con materiale pericoloso.

Rischio di avvelenamento!

Rischio di infezione!

Se la macchina è contaminata con materiale pericoloso:

- Indossare i dispositivi di protezione individuale.



AVVISO

Assemblaggio non corretto.

Rischio di guasto prematuro!

Perdita di efficienza!

- In caso di smontaggio della macchina diverso da quanto descritto nel presente manuale, è vivamente consigliato far eseguire l'intervento da tecnici autorizzati Busch.

Se la macchina ha trasportato gas contaminato con sostanze estranee pericolosi per la salute:

- Decontaminare la macchina il più possibile e specificare lo stato di contaminazione in una "Dichiarazione di contaminazione".

Busch accetta esclusivamente macchina accompagnate da una "dichiarazione di contaminazione" completa in ogni parte, firmata e legalmente vincolante. È possibile scaricarla dal seguente link: buschvacuum.com/declaration-of-contamination.

10 Smantellamento



PERICOLO

Fili sotto tensione.

Rischio di scossa elettrica.

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.



ATTENZIONE

Superficie rovente.

Rischio di ustioni!

- Prima di intraprendere qualsiasi operazione che richiede di toccare la macchina, lasciarla raffreddare.

- Spegner la macchina macchina e impedirne una riaccensione involontaria.
- Scollegare l'alimentazione.

Se la macchina è dotata di un sistema di gas barriera:

- Chiudere l'alimentazione del gas barriera.
- Far sfiatare le linee di collegamento alla pressione atmosferica.
- Scollegare tutti i collegamenti.

Se la macchina deve essere stoccata:

- Vedere *Stoccaggio* [→ 11].

10.1 Smantellamento e smaltimento

- Scaricare e raccogliere l'olio.
- Assicurarsi che l'olio non goccioli sul pavimento.
- Drenare e raccogliere il liquido di raffreddamento.
- Assicurarsi che il liquido di raffreddamento non goccioli sul pavimento.
- Separare i rifiuti speciali dalla macchina.
- Smaltire i rifiuti speciali in conformità con le normative vigenti.
- Smaltire la macchina come rottame metallico.

11 Parti di ricambio



ATTENZIONE Utilizzo di parti di ricambio non originali Busch.

Rischio di guasto prematuro!

Perdita di efficienza!

- Per garantire il corretto funzionamento della macchina e per convalidare la garanzia, utilizzare solo parti di ricambio, materiali soggetti a usura e forniture originali Busch.

Non sono disponibili serie di parti di ricambio standard per questo prodotto.

Per le parti di ricambio originali Busch:

- Contattare il proprio rappresentante Busch.

12 Risoluzione dei problemi



PERICOLO

Fili sotto tensione.

Rischio di scossa elettrica.

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.



ATTENZIONE

Superficie rovente.

Rischio di ustioni!

- Prima di intraprendere qualsiasi operazione che richiede di toccare la macchina, lasciarla raffreddare.

Problema	Possibile causa	Soluzione
La macchina non parte.	Il motore non è alimentato con la tensione corretta.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare la tensione del motore.
	I rotori sono incastrati o bloccati	<ul style="list-style-type: none"> • Ruotare manualmente i rotori a vite dal tappo di accesso al rotore (PMR). • Riparare la macchina (contattare Busch).
	Un corpo solido estraneo è entrato nella macchina.	<ul style="list-style-type: none"> • Rimuovere il corpo solido estraneo o riparare la macchina (contattare Busch). • Se necessario, installare un filtro di ingresso.
	L'interruttore termico (TS) ha raggiunto il punto di intervento.	<ul style="list-style-type: none"> • Lasciare raffreddare la macchina. • Vedere il problema "La macchina si surriscalda troppo".
	La condensa rimanente ha causato la corrosione della macchina.	<ul style="list-style-type: none"> • Riparare la macchina. • Controllare il processo e seguire i consigli in caso di Trasmissione di vapori condensabili.
	Il motore è difettoso.	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire il motore.

Problema	Possibile causa	Soluzione
La macchina non raggiunge la pressione abituale nella connessione all'aspirazione.	Le linee di aspirazione o di scarico sono troppo lunghe o il diametro della sezione è troppo piccolo.	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare un diametro più grande o delle linee più corte. • Si consiglia di chiedere indicazioni al proprio rappresentante Busch di zona.
	Depositi di processo sui componenti di pompaggio	<ul style="list-style-type: none"> • Spurgare la macchina.
	La macchina sta girando in direzione errata.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare la direzione di rotazione, vedere <i>Schema elettrico motore trifase (azionamento pompa)</i> [→ 26].
	Le parti interne sono usurate o danneggiate.	<ul style="list-style-type: none"> • Riparare la macchina (contattare Busch).
La macchina è molto rumorosa.	Quantità di olio errata o tipo di olio non idoneo.	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare uno dei tipi di olio consigliati nella quantità corretta, vedere <i>Olio</i> [→ 48].
	Ingranaggi, cuscinetti o elemento di accoppiamento difettosi.	<ul style="list-style-type: none"> • Riparare la macchina (contattare Busch).
La macchina si surriscalda troppo.	Temperatura ambiente troppo elevata.	<ul style="list-style-type: none"> • Rispettare la temperatura ambiente consentita, vedere Dati tecnici.
	Lo scambiatore di calore (AHE) è sporco o ostruito.	<ul style="list-style-type: none"> • Pulirlo e assicurarsi che il percorso dell'aria non incontri ostacoli di sorta.
	La temperatura dei gas di processo in ingresso è troppo elevata.	<ul style="list-style-type: none"> • Rispettare la temperatura dei gas in ingresso consentita. Vedere Dati tecnici.
	La pompa del liquido di raffreddamento è difettosa.	<ul style="list-style-type: none"> • Riparare la macchina.
	Livello dell'olio troppo basso.	<ul style="list-style-type: none"> • Rabboccare l'olio.
	Livello del liquido di raffreddamento troppo basso.	<ul style="list-style-type: none"> • Rabboccare il liquido di raffreddamento.
L'olio è nero.	Gli intervalli del cambio dell'olio sono troppo distanziati.	<ul style="list-style-type: none"> • Drenare l'olio e rabboccarlo, vedere <i>Cambio dell'olio</i> [→ 37].
	La macchina si surriscalda troppo.	<ul style="list-style-type: none"> • Vedere il problema "La macchina si surriscalda troppo".

Per la risoluzione dei problemi non elencati nella tabella di risoluzione dei problemi, contattare il proprio rappresentante Busch.

13 Dati tecnici

		NC 0100 B	NC 0200 B	NC 0300 B
Capacità di aspirazione (50/60 Hz)	m ³ /h	110 / 130	220 / 265	320 / 385
	ACFM	- / 76,5	- / 155	- / 225
Pressione assoluta nominale (50/60 Hz) ⁽¹⁾	hPa (mbar) ass.	≤ 0,05 / ≤ 0,01		
	TORR	- / ≤ 0,0075		
Pressione assoluta nominale (50/60 Hz) ⁽²⁾	hPa (mbar) ass.	≤ 0,5 / ≤ 0,1		
	TORR	- / ≤ 0,075		
Potenza nominale del motore (50/60 Hz)	kW	3,5 / 4,8	6,0 / 7,6	7,5 / 9,5
	HP	- / 5	- / 10	- / 15
Velocità nominale del motore (50/60 Hz)	giri/min	3000 / 3600		
	giri al minuto	- / 3600		
Livello di pressione sonora (ISO 2151) KpA = 3 dB (50/60 Hz)	dB(A)	≤ 70 / ≤ 74	≤ 71 / ≤ 76	≤ 72 / ≤ 77
Intervallo temperatura ambiente	°C	5 ... 50		
	°F	41 ... 122		
Contropressione massima consentita allo scarico	hPa (mbar) rel.	200		
	TORR	150		
Temperatura di entrata del gas massima consentita in base alla pressione in aspirazione	°C	≤ 50 hPa (mbar) ass. : 200		
		>50 hPa (mbar) ass. : 70		
	°F	≤ 37,5 TORR : 392		
		>37,5 TORR : 158		
Umidità relativa	a 30 °C	90 %		
	a 86 °F			
Pressione ambiente		Pressione atmosferica		
Capacità dell'olio - lato motore	l	1,1		
	qt.	1,16		
Capacità dell'olio - lato aspirazione	l	0,45		
	qt.	0,48		
Capacità liquido di raffreddamento approssimativa	l	10		
	qt.	10,55		
Peso approssimativo	kg	300	350	400
	libbre	662	772	882

⁽¹⁾ Con rivestimento standard "NC"

⁽²⁾ Con rivestimento speciale "NT"

14 Liquido di raffreddamento

Zitrec® M-25 (pronto per l'uso)	
N. parte confezione da 5 l	0831 563 469
N. parte confezione da 20 l	0831 238 761

Il refrigerante **Zitrec® M-25** (liquido di raffreddamento) è pronto per l'uso e non richiede acqua aggiuntiva.

Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.arteco-coolants.com.

15 Olio

VSC 100	
ISO-VG	100
Tipo di olio	Sintetico
N. parte confezione da 1 l	0831 168 356
N. parte confezione da 5 l	0831 168 357
N. parte confezione da 10 l	0831 210 162
N. parte confezione da 20 l	0831 168 359

16 Dichiarazione di conformità UE

La presente Dichiarazione di conformità e la marcatura CE applicata alla targhetta sono valide per la macchinari nell'ambito della fornitura Busch. La presente dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore.

Se la macchina è integrata in un macchinario di dimensioni maggiori, il produttore di tale macchinario (può trattarsi anche della società che lo utilizza) deve eseguire il processo di valutazione della conformità per la macchina o l'impianto di dimensioni maggiori, emettere la Dichiarazione di conformità e apporvi il marchio CE.

Il costruttore è individuato dal numero di serie:

Il numero di serie inizia con **CHM1...**

Ateliers Busch S.A.
Zone Industrielle
2906 Chevenez
Svizzera

Il numero di serie inizia con **USM1...**

Busch Manufacturing LLC
516 Viking Drive
Virginia Beach, VA 23452
USA

dichiara che macchina: COBRA NC 0100 B; COBRA NT 0100 B; COBRA NX 0100 B; COBRA NC 0200 B; COBRA NX 0200 B; COBRA NC 0300 B; COBRA NT 0300 B; COBRA NX 0300 B

soddisfa/soddisfano tutte le disposizioni pertinenti delle direttive UE:

- 2006/42/CE - "Direttiva macchine"
- "Compatibilità elettromagnetica" (CEM) 2014/30/UE
- 2011/65/UE - "RoHS" Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (incl. tutte le modifiche applicabili pertinenti)

ed è conforme/sono conformi alle seguenti norme armonizzate che sono state impiegate per soddisfare tali disposizioni:

Norma	Titolo della norma
EN ISO 12100 : 2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Pompe per vuoto - Requisiti di sicurezza - Parte 2
EN 60204-1 : 2018	Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico delle macchine - Parte 1: Regole generali
EN ISO 13857 : 2019	Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori
EN ISO 2151 : 2008	Acustica - Procedura per prove di rumorosità di compressori e pompe per vuoto - Metodo tecnico progettuale (grado 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Norme generiche. Immunità per gli ambienti industriali
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Norme generiche. Emissione per gli ambienti industriali

Persona giuridica autorizzata a compilare il documento tecnico e mandatario nell'UE (se il produttore non è ubicato nell'UE):

Busch Dienste GmbH
Schauinslandstr. 1
DE-79689 Maulburg

Chevenez, 1.11.2023



Christian Hoffmann
Direttore Generale
Ateliers Busch S.A.

Virginia Beach, 1.11.2023



Dalip Kapoor
Consigliere generale, Responsabile legale e conformità
Busch Manufacturing LLC

17 Dichiarazione di conformità UK

La presente Dichiarazione di conformità e la marcatura UKCA applicata alla targhetta sono valide per la macchinanell'ambito della fornitura Busch. La presente dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore.

Se la macchina è integrata in un macchinario di dimensioni maggiori, il produttore di tale macchinario (può trattarsi anche della società che lo utilizza) deve eseguire il processo di valutazione della conformità per la macchina o l'impianto di dimensioni maggiori, emettere la Dichiarazione di conformità e apporvi il marchio UKCA.

Il costruttore è individuato dal numero di serie:

Il numero di serie inizia con **CHM1...**

Ateliers Busch S.A.
Zone Industrielle
2906 Chevenez
Svizzera

Il numero di serie inizia con **USM1...**

Busch Manufacturing LLC
516 Viking Drive
Virginia Beach, VA 23452
USA

dichiara che macchina: COBRA NC 0100 B; COBRA NT 0100 B; COBRA NX 0100 B; COBRA NC 0200 B; COBRA NX 0200 B; COBRA NC 0300 B; COBRA NT 0300 B; COBRA NX 0300 B

soddisfano tutte le disposizioni pertinenti della legislazione britannica:

- Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nei Regolamenti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche 2012

e sono conformi alle seguenti norme designate che sono state impiegate per soddisfare tali disposizioni:

Norma	Titolo della norma
EN ISO 12100 : 2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Pompe per vuoto - Requisiti di sicurezza - Parte 2
EN 60204-1 : 2018	Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico delle macchine - Parte 1: Regole generali
EN ISO 13857 : 2019	Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori
EN ISO 2151 : 2008	Acustica - Procedura per prove di rumorosità di compressori e pompe per vuoto - Metodo tecnico progettuale (grado 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Norme generiche. Immunità per gli ambienti industriali
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Norme generiche. Emissione per gli ambienti industriali

Persona giuridica autorizzata a compilare il documento tecnico e importatore nel Regno Unito (se **Busch (UK) Ltd** il produttore non è ubicato nel Regno Unito):
30 Hortonwood
Telford - UK

Chevenez, 1.11.2023



Christian Hoffmann
Direttore Generale
Ateliers Busch S.A.

Virginia Beach, 1.11.2023



Dalip Kapoor
Consigliere generale, Responsabile legale e conformità
Busch Manufacturing LLC

Note

A large grid of small dots, arranged in approximately 30 rows and 40 columns, intended for taking notes. The dots are evenly spaced and cover most of the page area below the header and above the footer.

Busch

Vacuum Solutions

Con una rete composta da oltre 60 aziende in più di 40 Paesi e agenzie in tutto il mondo, Busch vanta una presenza globale. Il personale locale altamente competente offre in ciascun Paese assistenza su misura supportata da una rete globale di competenze. Ovunque voi siate. Qualunque sia la vostra attività. Potete contare su di noi.



● Filiali Busch e dipendenti Busch ● Rappresentanti e distributori locali ● Sito di produzione Busch

www.buschvacuum.com